

**MEMORANDO PARA INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES  
ENTRE  
NORTHERN ALBERTA INSTITUTE OF TECHNOLOGY  
Y  
EL INSTITUTO POLITÉCNICO NACIONAL**

4/19/05

De acuerdo con la cláusula 1-(2) del Acuerdo de Colaboración Académica y Educativa entre el Northern Alberta Institute of Technology (NAIT) y el Instituto Politécnico Nacional (IPN), los dos institutos por el presente acuerdan promover el intercambio de estudiantes:

1. Periodo de Estancia.

El periodo máximo de estancia para el intercambio de estudiantes en el instituto receptor será un año académico o su equivalente; la extensión de este periodo requerirá la aprobación de ambos institutos.

2. Número de Estudiantes de Intercambio.

Cada instituto enviará y aceptará bajo este memorando no más de cinco estudiantes por año académico. El número de estudiantes se fijará por una consulta anual entre los dos institutos.

3. Selección de Estudiantes de Intercambio

Cada instituto será responsable por la designación de los candidatos calificados para el programa de intercambio. Cada instituto seleccionará a sus propios estudiantes de intercambio dando especial atención al idioma del instituto receptora.

4. Estatus de los Estudiantes de Intercambio.

Los estudiantes de intercambio ya inscritos en estudios de licenciatura o postgrado en el Northern Alberta Institute of Technology o el Instituto Politécnico Nacional serán admitidos como especiales ó estudiantes de intercambio (no graduados) en el respectivo instituto receptora por el periodo de intercambio.

5. Campo de Estudio de los Estudiantes de Intercambio.

El campo de estudio de los estudiantes de intercambio debe ser uno para el cual ambas, tanto el instituto receptor como el de origen, puedan designar un supervisor calificado.

6. Programa de Estudios y Evaluación.

El programa de estudios en el instituto receptor será determinado por los estudiantes de intercambio de acuerdo con los consejeros académicos de ambos institutos. La ejecución académica será evaluada de acuerdo con reglas del instituto receptor.

7. Créditos académicos y acreditación.

Cada instituto receptor acuerda proporcionar al instituto de origen los créditos académicos obtenidos por los estudiantes de intercambio, como le sea requerido por el instituto de origen.

8. Matrícula.

Los estudiantes de intercambio deberán pagar los costos normales de la matrícula en el instituto de origen y no será necesario el pago de matrícula, tarifa de postulación, o inscripción al instituto receptor. Ninguna de los dos institutos impondrá cuotas adicionales para matrícula o servicios académicos.

9. Alojamiento.

El instituto receptor hará sus mejores esfuerzos para ayudar a los estudiantes de intercambio a encontrar alojamiento a un costo razonable.

10. Responsabilidad Financiera.

Los estudiantes de intercambio serán responsables por sus propios gastos, incluyendo los de viaje, vida, alojamiento, médicos y personales, tales como teléfono, libros, etc. Los estudiantes de intercambio requerirán la compra de un seguro de salud y contra accidentes de cobertura mínima según lo recomiende el instituto receptor para cubrir tales contingencias mientras se está en tal instituto y tales primas se originan por lo estudiantes de intercambio.

X

11. Disciplina.

Los estudiantes de intercambio recibirán los derechos completos de los estudiantes del instituto receptor y se registrarán por las reglas y reglamentos del instituto receptor.

12. Propiedad Intelectual.

Se entiende que la propiedad de todas las invenciones o descubrimientos hechos únicamente por el IPN resultado de la investigación realizada a continuación residirá en el IPN, la propiedad de todas las invenciones o descubrimientos hechos únicamente por NAIT residirá en NAIT, y la propiedad de todas las invenciones y descubrimientos hechos colectivamente por NAIT y por el IPN residirá colectivamente en NAIT y el IPN.

13. Idiomas utilizados.

El texto de este memorando está redactado en inglés y español.

14. Otros.

Otros asuntos necesarios para el intercambio de estudiantes serán determinados mutuamente como casos específicos lo requieran. Este memorando entrará en vigor cuando los adecuados representantes de los dos institutos lo firmen.

**El Instituto de Tecnología de Alberta  
del Norte**

  
\_\_\_\_\_  
**Dr. Sam Shaw**  
Presidente y CEO

**Instituto Politécnico Nacional**


  
\_\_\_\_\_  
**Dr. José Enrique Villa Rivera**  
Director General

  
MEXICO, D.F.  
DIRECCION GENERAL  
INSTITUTO POLITÉCNICO  
NACIONAL

Fecha: April 1/08

Fecha: 29 de Octubre de 2007

**APROBADO POR**

  
\_\_\_\_\_  
**Lic. Roberto Morán Ruiz**  
Director de Normatividad, Consulta  
y Dictaminación  
Suscribe por ausencia del Lic. Luis  
Alberto Cortés Ortiz, Abogado  
General del IPN, en términos del  
artículo 80 del Reglamento Orgánico  
del IPN.

**MEMORANDUM FOR EXCHANGE OF STUDENTS  
BETWEEN  
NORTHERN ALBERTA INSTITUTE OF TECHNOLOGY  
AND  
INSTITUTO POLITÉCNICO NACIONAL**

In accordance with clause 1-(2) of the Agreement of Academic and Educational Collaboration between Northern Alberta Institute of Technology (NAIT) and Instituto Politécnico Nacional (IPN), the two institutes hereby agree to promote exchange of students.

1. Period of Stay

The maximum period of stay for exchange students in the host institution shall be one academic year or the equivalent; extension of this period shall require approval from both institutes.

2. Number of Exchange Students

Each institution shall send and accept under this memorandum not more than five students per academic year. The number of students shall be fixed by annual consultation between the two institutes.

3. Selection of Exchange Students

Each institution shall be responsible for the nomination of qualified candidates for the exchange program. Each institute will select its own exchange students giving particular consideration to the language of the host institute.

4. Status of Exchange Students

Exchange students already enrolled in undergraduate/post-graduate study at Northern Alberta Institute of Technology or Instituto Politécnico Nacional shall be admitted as special or exchange students (non-degree students) in the respective host institution for the period of exchange.

5. Field of Study for Exchange Students

The field of study for exchange students must be one for which both the home and the host institution can appoint a qualified supervisor.

6. Study Program and Evaluation

The study program at the host institute will be determined for exchange students in consultation with the academic advisers of both the host and home institutes.  
Academic performance shall be evaluated according to the rules of the host institute.

7. Academic Record and Accreditation

Each host institute agrees to provide to the home institute the academic record obtained by exchange students as required by the home institute.

8. Tuition

Exchange students shall pay normal tuition to the home institute, and there shall be no requirement for payment of tuition, screening fees, or admission fees to the host institute neither institute will impose additional fees for tuition or academic services.

9. Accommodation

The host institute shall make its best efforts to assist exchange students in finding accommodation at a reasonable cost.

10. Financial Responsibility

The Exchange students shall be responsible for their own expenses including travel expenses, living expenses, accommodation costs, medical expenses, and personal expenses such as telephone charges, books, etc. The exchange students shall be required to purchase health and casualty insurance at minimum level of coverage as recommended by the host institute to cover such contingencies while in the host institute and such premiums shall be borne by the exchange students.

11. Discipline

The exchange students shall receive the full rights of students in the host institute and be bound by the rules and regulations of the host institute.

12. Intellectual Property

It is understood that the title to all inventions or discoveries made solely by IPN resulting from the research performed hereunder shall reside in IPN, title to all inventions or discoveries made solely by NAIT shall reside in NAIT, and title to all inventions and discoveries made jointly by NAIT and IPN shall reside jointly in NAIT and IPN.

13. Languages used

The text of this memorandum is drafted in English and Spanish language.

14. Others

Other matters necessary for the exchange students shall be mutually determined as specific cases require. This memorandum shall become effective when appropriate representatives of the two institutes affix their signatures to the memorandum.

**Northern Alberta Institute of Technology**

  
\_\_\_\_\_  
**DR. SAM SHAW**  
President and CEO

Date: April 11/08

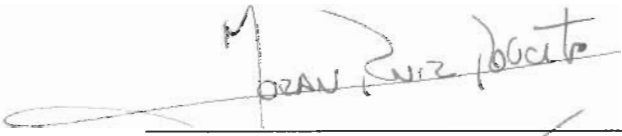
**Instituto Politécnico Nacional**

  
\_\_\_\_\_  
**DR. JOSE ENRIQUE VILLA RIVERA**  
General Director

  
DIRECCION GENERAL  
INSTITUTO POLITECNICO  
NACIONAL

Date: 29 October, 2007

**APPROVED BY**

  
\_\_\_\_\_  
**Lic. Roberto Morán Ruiz**  
Law Director  
In agreement of the 80 article of the  
organic rules of the IPN.